

NIVELES DE IDIOMA REQUERIDOS

Nivel I: Conocimiento rudimentario

En este nivel se requiere en general la comprensión verbal básica de un vocabulario muy limitado en inglés, como por ejemplo el que se podría necesitar para comprender y seguir instrucciones impartidas a un chofer. En muchas situaciones no es necesario siquiera este nivel de comprensión, como en puestos de operario o determinados oficios u ocupaciones en los que los contactos son principalmente otros empleados locales.

Nivel II: Conocimiento limitado

En este nivel el empleado sólo necesita un conocimiento limitado de inglés escrito y oral, así como un vocabulario limitado a sus tareas específicas. Debe comprender y seguir instrucciones verbales de carácter repetitivo y preparar informes simples como los de un supervisor de la flota de automóviles.

Nivel III: Conocimiento bueno, adecuado para el desempeño de sus tareas

En este nivel el empleado debe poseer un buen conocimiento del idioma inglés, tanto escrito como oral, para poder realizar sus tareas. Debe poder leer y comprender reglas de su sector, instrucciones para llevar a cabo su trabajo, memoranda y material relacionado con sus tareas. También debe ser capaz de preparar correspondencia e informes estandarizados y de comunicarse en forma efectiva tanto con personas angloparlantes como con aquéllos que no hablan el idioma, ya sean empleados o el público en general.

Nivel IV: Fluido

En este nivel el empleado debe poseer un dominio del idioma inglés tanto escrito como oral. Debe poder realizar traducciones del idioma nativo al inglés en forma precisa y correcta, así como del inglés a su idioma. En ocasiones puede tener que actuar como intérprete en situaciones en las que el significado exacto de las palabras se considere de significativa importancia.

Nivel V: Traductor o intérprete profesional o equivalente

Este nivel se encuentra en esencia limitado a traductores e intérpretes profesionales cuyo dominio del inglés escrito y oral realmente sea compatible con el de un hablante nativo con un elevado nivel de educación. Este conocimiento incluye la capacidad de manejar terminología muy técnica y sofisticada donde los matices en el significado de las palabras pueden tener a veces gran importancia en las negociaciones. En este nivel el empleado debe ser capaz de efectuar traducciones simultáneas, como las que se realizan en una conferencia. Un nivel equivalente de dificultad y responsabilidad se refiere a los empleados que deben poseer fluidez en dos o más idiomas extranjeros o en dos o más dialectos nativos complejos y diferentes entre sí.